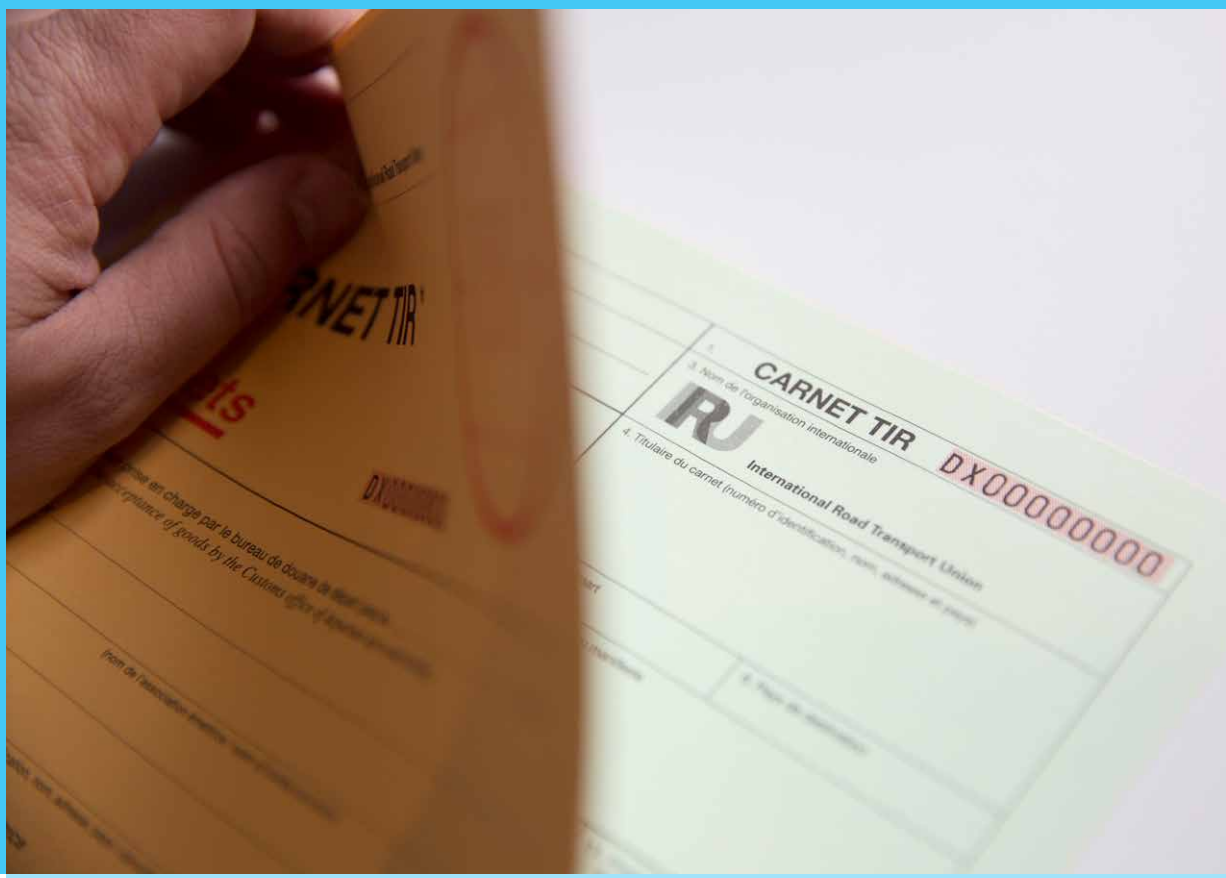
iru.org

Cómo completar el Cuaderno TIR



astic
DESDE 1960

Nota importante

Para cualquier pregunta sobre la realización de una operación de transporte TIR, por favor contacte con su asociación nacional.

También puede ponerse en contacto con:

La línea de asistencia TIR (TIR Hotline) - para preguntas sobre la aplicación de la convención TIR, problemas en la frontera, etc.:
Email: **hotline@iru.org**
Teléfono: +41 (0)22 918 20 73
(Francés, Inglés y Ruso)
Fax: +41 (0)22 918 27 99

Para preguntas sobre **Declaraciones previas electrónicas TIR (TIR-EPD de la IRU)**:
Email: **tirepd@iru.org**
Teléfono: +41 (0)22 918 20 68
(Inglés, Francés y Español)

Aspectos generales sobre el Cuaderno TIR

Este folleto, elaborado por la IRU, va destinado a los operadores de transporte, Asociaciones TIR y Autoridades aduaneras.

El presente Cuaderno TIR está formado por los siguientes elementos:

- **Página de portada del Cuaderno TIR**
- **Manifiesto de mercancías amarillo (no aduanero)**
- **Los pares de talones blancos y verdes** (con sus respectivas matrices)
- **Informe certificado**
- **Cubierta trasera con tarjeta separable**

Hay disponibles Cuadernos TIR con 6, 14 y 16 talones.

Es necesario utilizar un par de talones (uno blanco y uno verde) para cada operación de transporte TIR.

Nota: las informaciones recogidas en este folleto no son jurídicamente vinculantes. La base jurídica para la aplicación del procedimiento TIR es el Convenio TIR.

Desde el 25 de junio de 2022, el cuaderno TIR presenta un nuevo diseño (como se muestra a continuación). Sin embargo, la IRU y las asociaciones continuarán emitiendo Cuadernos TIR con el diseño antiguo hasta que se agoten las existencias.

Cómo utilizar este folleto

Este folleto presenta una imagen en la página izquierda y una descripción de lo que se debe hacer y quién debe realizarlo en la página derecha.

QUIÉN	Quién cumplimenta esta página
CUÁNDO	En qué momento del transporte TIR se debe cumplimentar esta página
QUÉ	El nombre de la página. En la siguiente sección de esta página se indican los detalles de los campos que se deberán cumplimentar
ACCIONES	Qué hay que hacer paso a paso, como por ejemplo, controlar los precintos y separar los talones, además de cumplimentar los campos necesarios del Cuaderno TIR

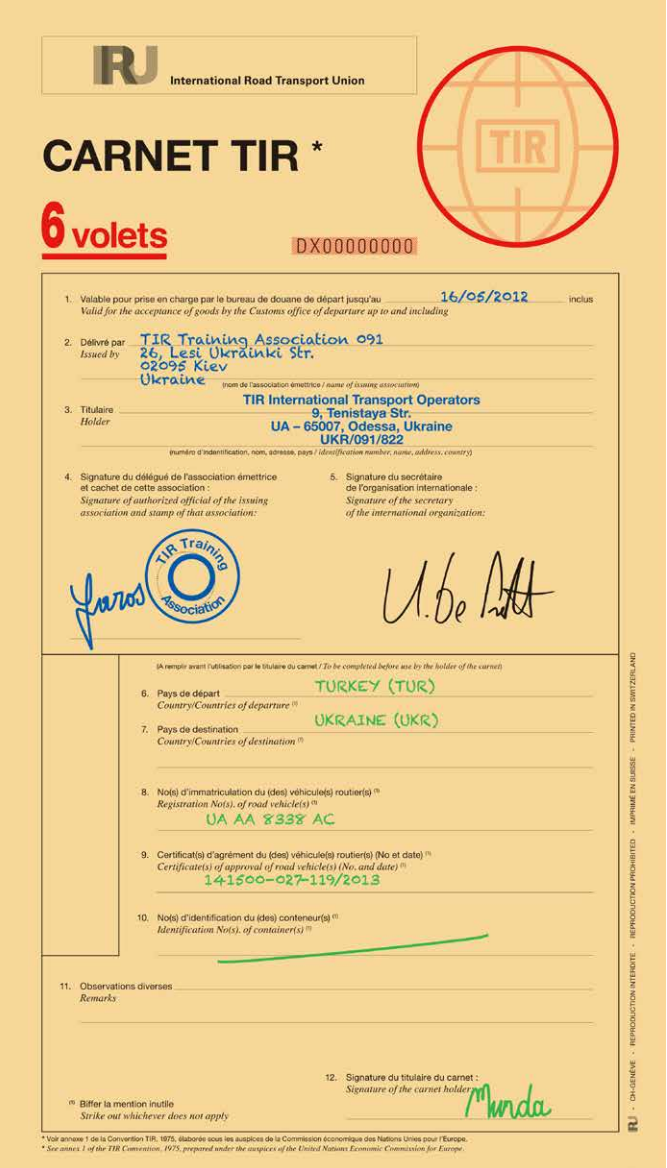
En las imagenes, encontrará un ejemplo de cada campo correctamente cumplimentado. Los campos tienen distintos colores en función del agente que los deba completar. Para ilustrar el papel de los distintos agentes implicados en un transporte TIR, hemos puesto el ejemplo de un transporte simple con una oficina de aduanas de salida y de destino.

Este mapa muestra un ejemplo de transporte bajo cobertura del cuaderno TIR

Detalles del trayecto elegido como ejemplo

		OFICINA DE ADUANAS	PAÍS
A	Puesto de Aduanas de partida	Estambul	Turquía
B	Puesto de Aduanas de salida	Kapikule	Turquía
C	Puesto de Aduanas de entrada	Kapitan-Andreevo	Bulgaria
D	Puesto de Aduanas de salida	Siret	Rumanía
E	Puesto de Aduanas de entrada	Vadul-Siret	Ucrania
F	Puesto de Aduanas de destino	Kievskaya oblastnaya	Ucrania

QUIÉN	**Asociación** y **Titular**
CUÁNDO	**En el momento de la emisión del Cuaderno TIR** y **antes de comenzar el transporte**
QUÉ	Página de portada del Cuaderno TIR



Campos 1-4 cumplimentados por la Asociación que lo emite

Campo 01: Fecha de validez (dd/mm/aaaa) del Cuaderno TIR (máx. 120 días desde el día siguiente a la fecha de emisión) - Las autoridades aduaneras de salida deberán aceptar el Cuaderno TIR antes o en la fecha indicada, pero nunca después de la fecha de su caducidad

Campo 02: Datos de la asociación

Campo 03: Datos completos del Titular, incluido un número de titular TIR (se recomienda sello)

Campo 04: Sello y firma de la Asociación

Campos 6-12 cumplimentados por el Titular antes de la salida del transporte

Campo 06: País/es de salida incluido el código ISO de 3 letras

Campo 07: País/es de destino incluido el código ISO de 3 letras

Campo 08: Número de matrícula del vehículo

Campo 09: Certificado de aprobación (N° y validez) - no aplicable en caso de transportes de mercancías pesadas o voluminosas - Deberá ser válido para toda la operación de transporte TIR

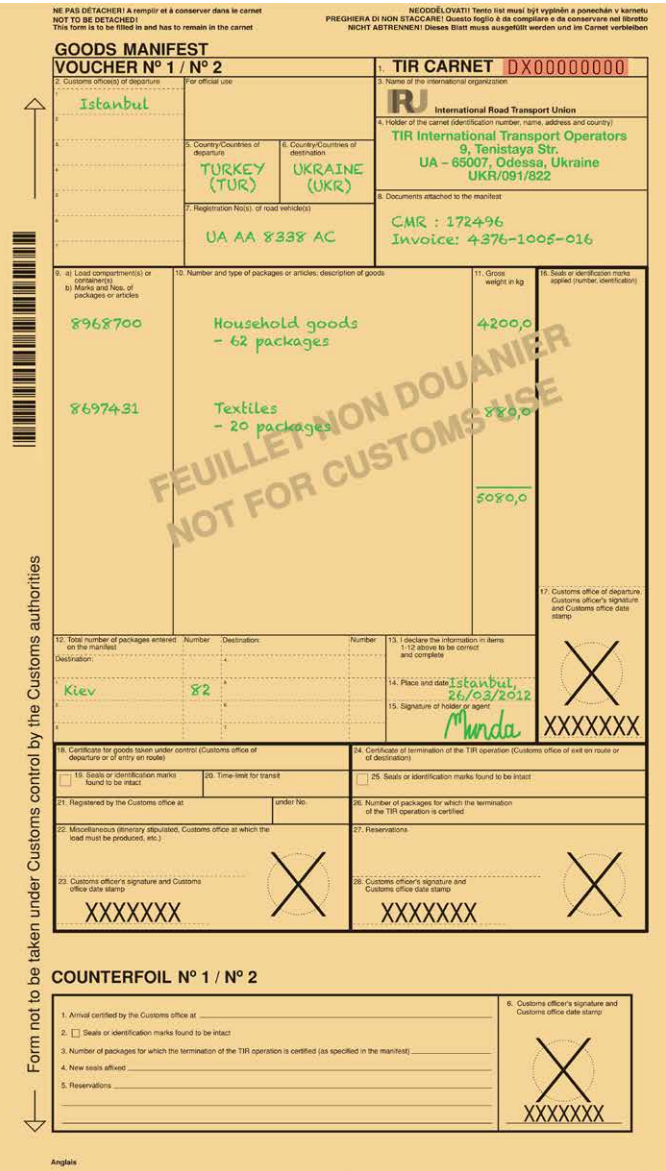
Campo 10: Para los contenedores, indicar el número de identificación

Campo 11: Otras observaciones (como "Heavy and Bulky Goods" en inglés o "Mercancías pesadas o voluminosas" en español)

Campo 12: Firma del Titular (a mano). Se recomienda incluir el sello de la empresa

Observaciones generales

- *No se admitirán raspaduras ni enmiendas en el Cuaderno TIR. Cualquier modificación deberá efectuarse tachando las indicaciones erróneas o añadiendo correcciones (y refrendada por las autoridades aduaneras).*
- *Cuando se use un Cuaderno TIR para un conjunto de vehículos o varios contenedores, se indicará por separado el contenido de cada vehículo o contenedor, precedido del número de matrícula.*
- *Se deberán indicar todas las fechas, incluidas las de los sellos, en el formato dd/mm/aaaa.*
- *Las oficinas de aduanas se deberán identificar con su nombre y, si es necesario, el lugar.*


NE PAS DÉTACHER! A remplir et à conserver dans le carnet
NOT TO BE DETACHED!
This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODDĚLOVAT!! Tento list musí být vyplněn a ponechán v karnetu
PREGHIERA DI NON STACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel libretto
NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

GOODS MANIFEST
VOUCHER Nº 1 / Nº 2

1. TIR CARNET DX00000000

2. Customs office(s) of departure: Istanbul
For official use
3. Name of the international organization: International Road Transport Union
4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country): TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822
5. Country/Countries of departure: TURKEY (TUR)
6. Country/Countries of destination: UKRAINE (UKR)
7. Registration No(s). of road vehicle(s): UA AA 8338 AC
8. Documents attached to the manifest: CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016

9. a) Load compartment(s) or container(s) b) Marks and Nos. of packages or articles
10. Number and type of packages or articles; description of goods
11. Gross weight in kg
16. Seals or identification marks applied (number, identification)

9.	10.	11.
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0
8697431	Textiles - 20 packages	880,0
		5080,0

FEUILLET NON DOUANIER
NOT FOR CUSTOMS USE

17. Customs office of departure. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXX

12. Total number of packages entered on the manifest
Destination: Kiev — Number: 82
Destination: — Number:
13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete
14. Place and date: Istanbul, 26/03/2012
15. Signature of holder or agent: Munda

18. Certificate for goods taken under control (Customs office of departure or of entry en route)
19. Seals or identification marks found to be intact ☐
20. Time-limit for transit
21. Registered by the Customs office at
under No.
22. Miscellaneous (itinerary stipulated, Customs office at which the load must be produced, etc.)
23. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXX

24. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit en route or of destination)
25. Seals or identification marks found to be intact ☐
26. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified
27. Reservations
28. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXX

COUNTERFOIL Nº 1 / Nº 2

1. Arrival certified by the Customs office at
2. ☐ Seals or identification marks found to be intact
3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)
4. New seals affixed
5. Reservations
6. Customs officer's signature and Customs office date stamp: XXXXXXX

Form not to be taken under Customs control by the Customs authorities

Anglais

QUIÉN	**Titular**
CUÁNDO	**Antes de empezar el transporte**
QUÉ	Manifiesto de mercancías amarillo (no aduanero)
ACCIONES	El Titular deberá rellenar el manifiesto de mercancías amarillo no aduanero y se deberán repetir dichas informaciones de manera legible en todos los talones del Cuaderno TIR, incluso aunque no se utilicen todos. (También se deberán inscribir los datos del Titular en el Campo 5 del informe certificado)

Campo 02: Nombre(s) y lugar de la(s) oficina(s) de Aduanas de salida (Máximo 8 oficinas de Aduanas de salida y destino, por ejemplo 3 salidas, 5 destinos; 4 salidas, 4 destinos, etc. Se deberán realizar todas las salidas antes de proceder a la primera descarga. Las mercancías deberán cruzar al menos una frontera internacional)

Campo 04: Datos completos del Titular, incluido un número único de Titular TIR y de registro de operador económico y número de identificación (EORI)* (se recomienda sello)

Campo 05: País/es de salida - incluido el código ISO de 3 letras

Campo 06: País/es de destino - incluido el código ISO de 3 letras

Campo 07: Número de registro del vehículo (matrícula), del tractor y de los compartimentos de carga

Campo 08: Documentos adjuntos (CMR, lista de bultos, etc.)

Campo 09: a) Compartimento(s) de carga - (mención separada para cada compartimento de carga) b) Marcas de bultos (de modo que se pueda identificar un bulto concreto)

Campo 10: Número y tipo de bultos y descripción de las mercancías (se recomienda un Código de Sistema Armonizado (SA) de 6 dígitos además de una clara descripción de la mercancía)

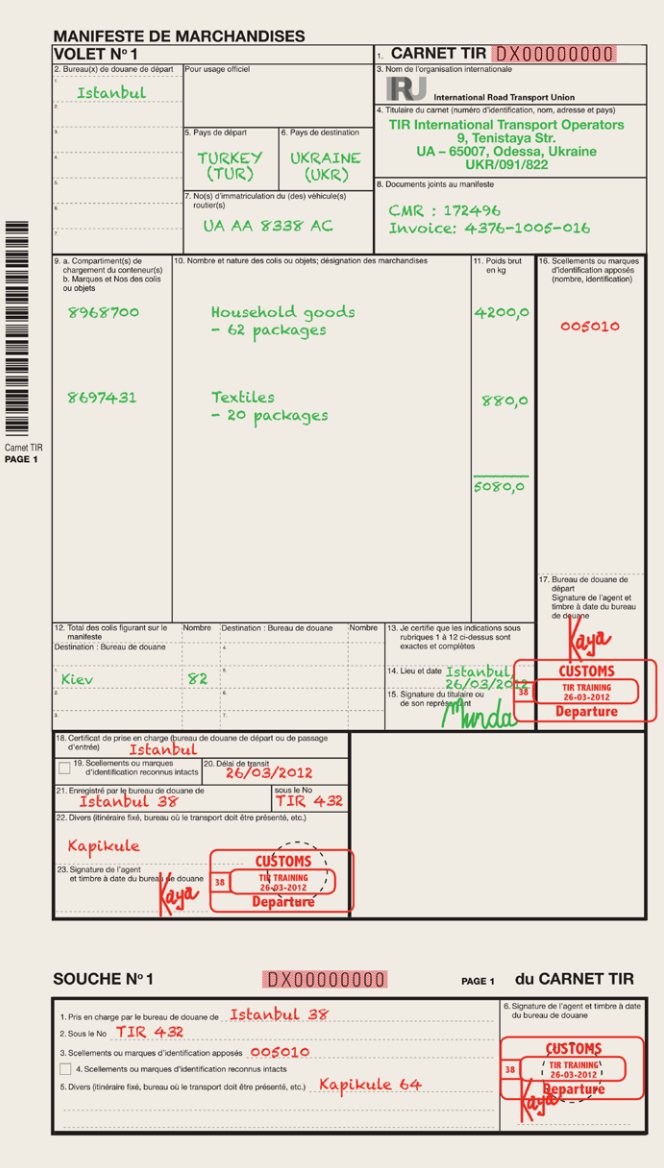
Campo 11: Peso de las mercancías en Kg

Campo 12: Nombre(s) y lugar de la(s) oficina(s) de Aduanas de destino y número de bultos destinado a cada oficina

Campo 13, 14 y 15: Firma del Titular (escrita a mano), lugar y fecha (dd/mm/aaaa) de la firma (se recomienda incluir sello de la empresa)

*Solo para operadores de la unión europea

QUIÉN	Oficina de Aduanas de **partida A** (y **Titular**)
CUÁNDO	**Oficina de Aduanas de partida A** (y **antes de comenzar el transporte**)
QUÉ	Talón y Matriz N° 1, p. 1
ACCIONES	Las autoridades aduaneras deberán: ▸ Comprobar las mercancías (deberán ser conformes con el Manifiesto de mercancías) ▸ Comprobar la validez del Cuaderno TIR y del certificado de aprobación ▸ Comprobar que se hayan colocado las placas TIR ▸ Precintar el vehículo ▸ Poner un sello en todas las páginas de los documentos anexos y adjuntarlas al Cuaderno TIR ▸ Cumplimentar, arrancar del Cuaderno y clasificar el talón N° 1 ▸ Devolver el Cuaderno al conductor


MANIFESTE DE MARCHANDISES
VOLET N° 1
1. CARNET TIR DX00000000
2. Bureau(x) de douane de départ: Istanbul
Pour usage officiel
3. Nom de l'organisation internationale: International Road Transport Union
4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays): TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822
5. Pays de départ: TURKEY (TUR)
6. Pays de destination: UKRAINE (UKR)
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s): UA AA 8338 AC
8. Documents joints au manifeste: CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets: 8968700 / 8697431
10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises: Household goods - 62 packages / Textiles - 20 packages
11. Poids brut en kg: 4200,0 / 880,0 / 5080,0
16. Scellements ou marques d'identification apposés (nombre, identification): 005010
17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination : Bureau de douane: Kiev 82
13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes
14. Lieu et date: Istanbul 26/03/2012
15. Signature du titulaire ou de son représentant: Minda
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée): Istanbul
19. Scellements ou marques d'identification reconnus intacts
20. Délai de transit: 26/03/2012
21. Enregistré par le bureau de douane de: Istanbul 38 sous le No TIR 432
22. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.): Kapikule
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
Carnet TIR PAGE 1
SOUCHE N° 1 DX00000000 PAGE 1 du CARNET TIR
1. Pris en charge par le bureau de douane de: Istanbul 38
2. Sous le No: TIR 432
3. Scellements ou marques d'identification apposés: 005010
4. Scellements ou marques d'identification reconnus intacts
5. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.): Kapikule 64
6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure Kaya

Talón/Volet N° 1

El Titular deberá rellenar los campos 2-15 antes de comenzar el transporte (ver p. 5).

Para uso oficial: cualquier información susceptible de facilitar el control aduanero, por ejemplo, el número del documento de aduana anterior, etc.

Campo 16: Número de precinto: se deberá cumplimentar en cada talón del Cuaderno TIR

Campo 17: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del puesto de Aduanas de partida A - se deberá cumplimentar en cada talón del Cuaderno TIR

Campo 18: Nombre y (si fuera necesario) lugar del puesto de Aduanas de partida A

Campo 19: Marcar en el caso de que los precintos estén intactos (no es necesario en la aduana de salida)

Campo 20: Tiempo límite para que el transporte llegue al puesto de Aduanas de salida B del país (opcional)

Campo 21: Identificación del puesto de Aduanas de partida A

Con el N°: Número inscrito en el registro del puesto de Aduanas asociado a esta operación TIR

Campo 22: Otros: un itinerario, es decir, se puede especificar una Oficina de Aduanas de salida B

Campo 23: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida A

Esta información se copia en los campos 18-23 del Talón N° 2, p. 2

Matriz N° 1

Campo 01: Identificación del puesto de Aduanas de partida A

Campo 02: Número inscrito en el registro del puesto de Aduanas de partida A

Campo 03: Número del precinto colocado

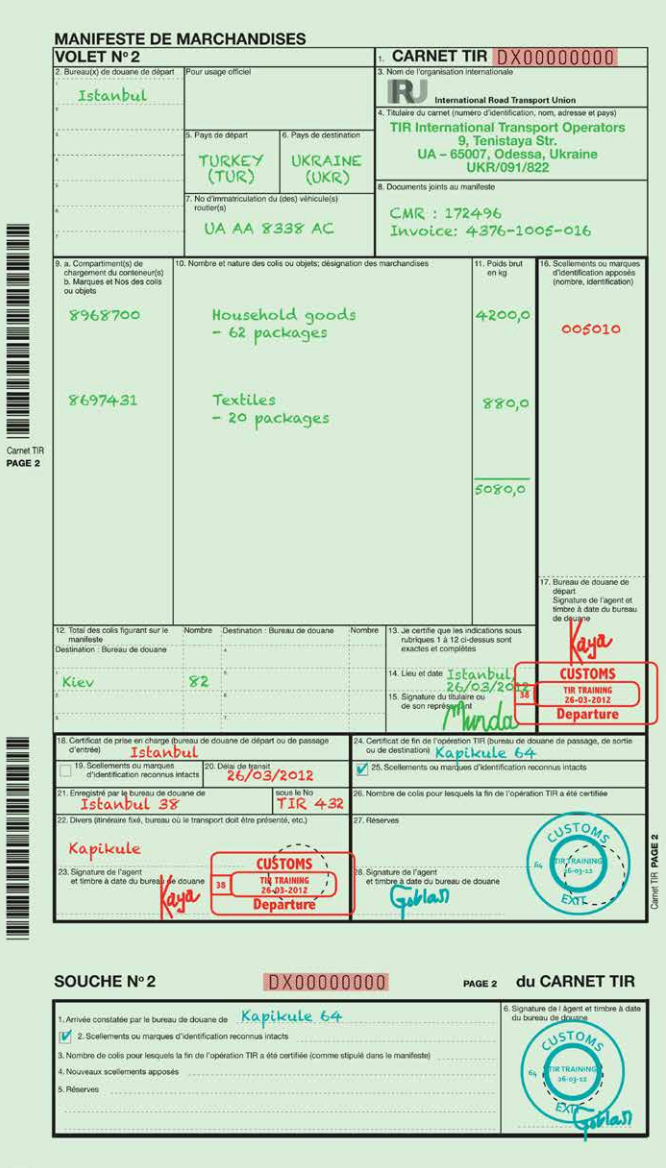
Campo 04: Marcar en el caso de que los precintos estén intactos (no es necesario en la aduana de salida)

Campo 05: Otros: (itinerario - opcional)

Campo 06: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida A dando fe de que la operación TIR ha sido aceptada

Observaciones generales

- *Todas las matrices deberán permanecer siempre en el Cuaderno TIR.*


MANIFESTE DE MARCHANDISES
VOLET N° 2
1. CARNET TIR DX00000000
2. Bureau(x) de douane de départ: Istanbul
Pour usage officiel
3. Nom de l'organisation internationale: International Road Transport Union
4. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays): TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822
5. Pays de départ: TURKEY (TUR)
6. Pays de destination: UKRAINE (UKR)
7. No d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s): UA AA 8338 AC
8. Documents joints au manifeste: CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016
9. a. Compartiment(s) de chargement du conteneur(s) b. Marques et Nos des colis ou objets: 8968700; 8697431
10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises: Household goods – 62 packages; Textiles – 20 packages
11. Poids brut en kg: 4200,0; 880,0; 5080,0
16. Scellements ou marques d'identification apposés (nombre, identification): 005010
17. Bureau de douane de départ: Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: Kaya; CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
12. Total des colis figurant sur le manifeste: Destination : Bureau de douane: Kiev; Nombre: 82
13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes
14. Lieu et date: Istanbul 26/03/2012
15. Signature du titulaire ou de son représentant: Munda
18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée): Istanbul
19. Scellements ou marques d'identification reconnus intacts
20. Délai de transit: 26/03/2012
21. Enregistré par le bureau de douane de: Istanbul 38; sous le No: TIR 432
22. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.): Kapikule
23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: Kaya; CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure
24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination): Kapikule 64
25. Scellements ou marques d'identification reconnus intacts
26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée
27. Réserves
28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: Gablan; CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-12 EXIT
Carnet TIR PAGE 2
SOUCHE N° 2 DX00000000 PAGE 2 du CARNET TIR
1. Arrivée constatée par le bureau de douane de: Kapikule 64
2. Scellements ou marques d'identification reconnus intacts
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)
4. Nouveaux scellements apposés
5. Réserves
6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane: CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-12 EXIT Gablan

QUIÉN	**Oficina de Aduanas de partida B** (y **Titular**)
CUÁNDO	**Oficina de Aduanas de partida B** (y de **partida A** y **antes de comenzar el transporte**)
QUÉ	Talón y Matriz N° 2, p. 2
ACCIONES	Las autoridades aduaneras deberán: controlar que estén intactos los precintos y que la entrada del camión no haya sido forzada; verificar que se ha sellado el campo 6 de la matriz N° 1 p. 2 (en caso contrario, no se deberá aceptar el Cuaderno TIR); cumplimentar y arrancar el talón N° 2 y clasificarlo en el registro del puesto de Aduanas de salida B, enviar el certificado de ultimación de la operación (sección separable con los campos 18-28) al puesto de Aduanas de partida A

Talón/Volet N° 2

El Titular deberá haber rellenado los campos 2-15 antes de comenzar el transporte (ver p. 5 de este folleto).

El puesto de Aduanas de partida A habrá rellenado los campos 16-23.

Campo 24: Nombre e identificación del puesto de Aduanas de salida B

Campo 25: Marcar si los precintos se encuentran intactos

Campo 26: Si se han descargado las mercancías, indicar el número de bultos (a rellenar solo por el puesto de Aduanas de destino)

Campo 27: Reservas - en caso de problemas (precintos rotos o mercancías que faltan) marcar con R mayúscula y describir el problema. Según las circunstancias, cumplimentar el informe certificado (ver folleto p. 10)

Campo 28: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida B

Matriz N° 2

Campo 01: Identificación del puesto de Aduanas de partida B

Campo 02: Marcar si los precintos se encuentran intactos

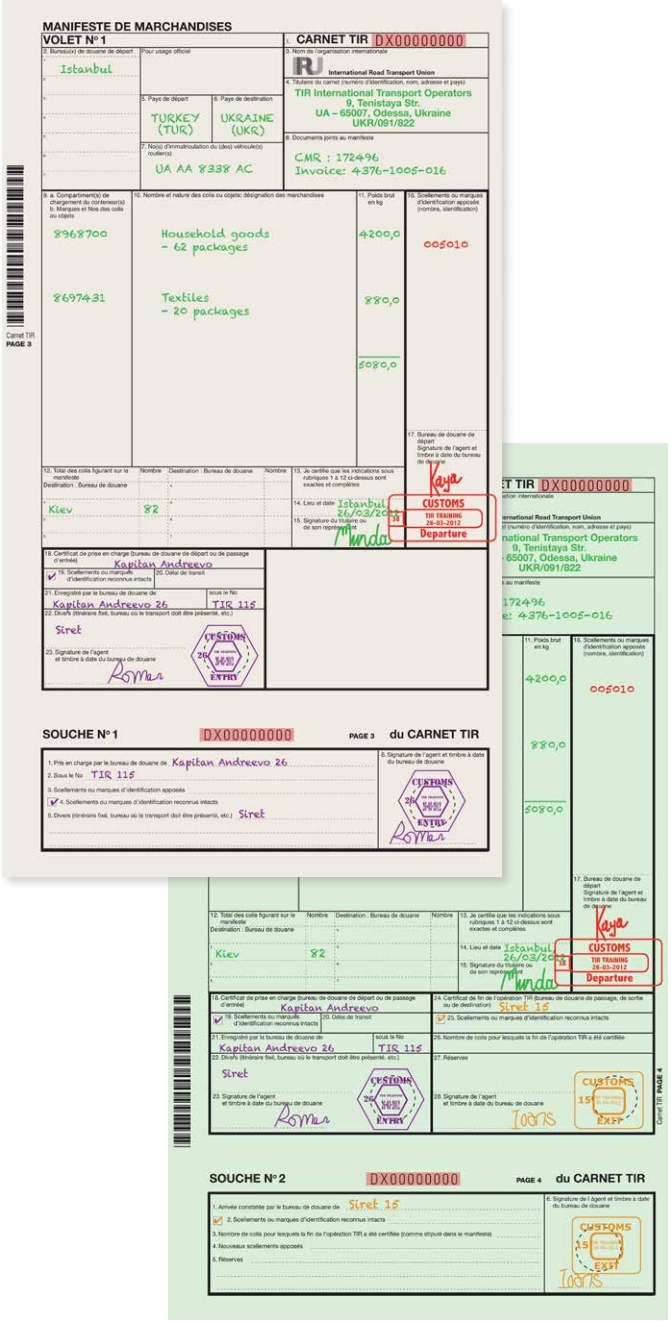
Campo 03: Número de bultos descargados (a rellenar solo por el puesto de Aduanas de destino)

Campo 04: Nuevo número de precinto colocado (si se aplica)

Campo 05: Reservas (como arriba, campo 27)

Campo 06: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida B

QUIÉN	Aduanas (y **Titular**)
CUÁNDO	Oficina de Aduanas de **entrada C** y de **salida D** (y **antes de comenzar el transporte**)
QUÉ	Talón y Matriz N° 1 y 2, p. 3 y 4
ACCIONES	Autoridades aduaneras



Para el puesto de Aduanas de entrada C

1. Comprobar el camión y los precintos
2. Cumplimentar las partes correspondientes del Cuaderno TIR (mismo procedimiento que en el puesto de Aduanas de partida A descrito en la p. 6 de este folleto)
3. Arrancar y clasificar el Talón N° 1 (p. 3 del Cuaderno TIR). Devolver el Cuaderno TIR al conductor, que se presentará en el puesto de Aduanas de destino o de salida (aquí: Oficina de Aduanas de salida D)

Para el puesto de Aduanas de entrada D

Talón/Volet N° 2

El Titular deberá haber rellenado los campos 2-15 antes de comenzar el transporte (ver p. 5 de este folleto).

El puesto de Aduanas de partida A tendrá que haber rellenado los campos 16-17.

El puesto de Aduanas de entrada C tendrá que haber cumplimentado los campos 18-23 y la Matriz N° 1 p. 3.

Campo 24: Nombre e identificación del puesto de Aduanas de salida D

Campo 25: Marcar si los precintos se encuentran intactos

Campo 26: Si se han descargado las mercancías, indicar el número de bultos (a rellenar solo por el puesto de Aduanas de destino)

Campo 27: Reservas - en caso de problemas (precintos rotos o mercancías que faltan) marcar con R mayúscula y describir el problema. Según las circunstancias, cumplimentar el informe certificado (ver folleto p. 10)

Campo 28: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida D

Matriz N° 2

Campo 01: Identificación del puesto de Aduanas de partida D

Campo 02: Marcar si los precintos se encuentran intactos

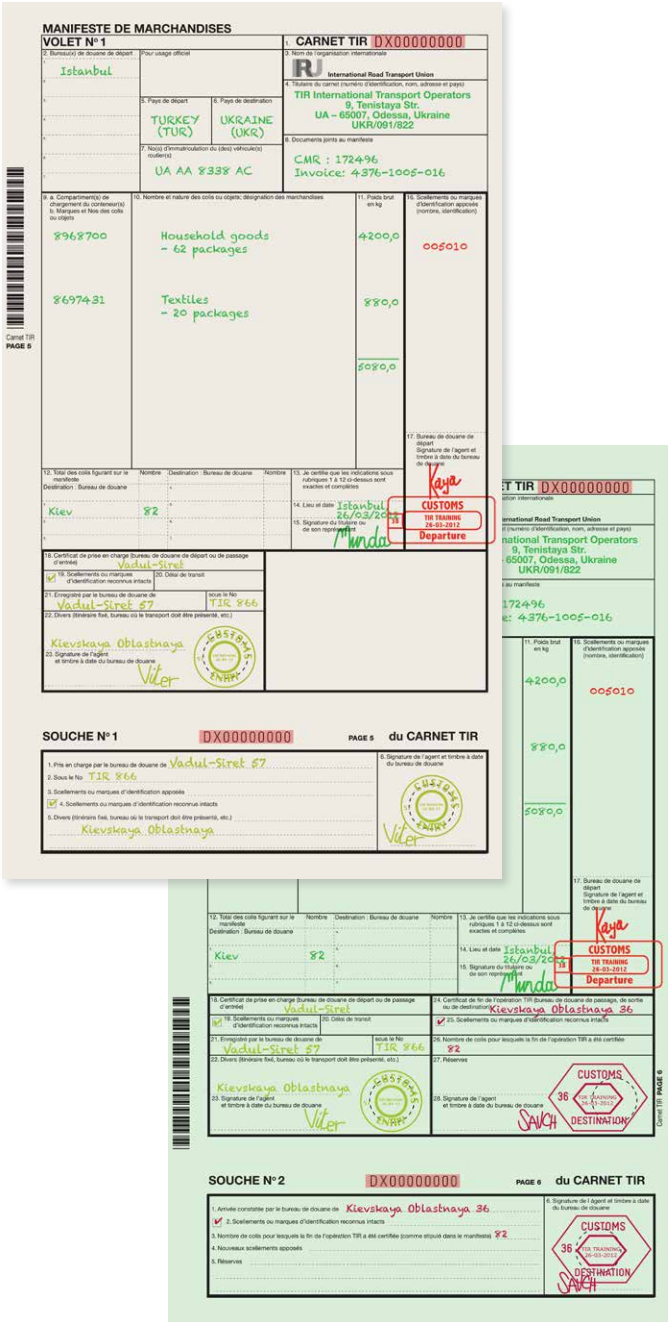
Campo 03: Número de bultos descargados (a rellenar solo por el puesto de Aduanas de destino)

Campo 04: Nuevo número de precinto colocado (si se aplica)

Campo 05: Reservas (como arriba, campo 27)

Campo 06: Fecha (dd/mm/aaaa), sello y firma del agente de Aduanas de partida D

Completar y arrancar el talón N° 2 página 4 y clasificarlo en el registro del puesto de Aduanas de salida D, enviar el certificado de ultimación de la operación (sección separable con los campos 18-28) al puesto de Aduanas de entrada C.



QUIÉN	Aduanas (y **Titular**)
CUÁNDO	Oficina de Aduanas de **entrada E** y de **salida F** (y **antes de comenzar el transporte**)
QUÉ	Talón y Matriz N° 1 y 2, p. 5 y 6
ACCIONES	Autoridades aduaneras

Para el puesto de Aduanas de entrada E

1. Comprobar el camión y los precintos
2. Cumplimentar las partes correspondientes del Cuaderno TIR (mismo procedimiento que en el puesto de Aduanas de partida A descrito en la p. 6 de este folleto)
3. Arrancar y clasificar el Talón N° 1 (p. 5 del Cuaderno TIR). Devolver el Cuaderno TIR al conductor, que se presentará en el puesto de Aduanas de destino o de salida

Para el puesto de Aduanas de salida

Si el transporte está en tránsito en el país, se aplica el mismo procedimiento que en el puesto de Aduanas de salida precedente (ver p. 8 de este folleto).

Para el puesto de Aduanas de destino F

Si el transporte se destina a una oficina de Aduanas interior, a su llegada, las autoridades aduaneras deberán:

1. Controlar los precintos y el vehículo,
   A continuación romper los precintos,
   Comparar las mercancías con el Manifiesto. Si se constata alguna irregularidad, indicar una reserva en el campo 27. Es posible que sea necesario cumplimentar el informe certificado (ver p. 10 de este folleto)
2. Rellenar, arrancar y clasificar el Talón N° 2 p. 6 (para más detalles, ver página 7 del folleto)
3. Cumplimentar el certificado de fin de la operación TIR (Talón N° 2 campos 24-28) y enviarlo al puesto de Aduanas de entrada E
4. Cumplimentar la Matriz N° 2 y ponerle un sello
5. Devolver el Cuaderno TIR al conductor

Para el puesto de Aduanas de entrada E

Se compara el Certificado de fin de la operación con el Talón N° 1, y se declara el descargo de la operación TIR.

Observaciones generales

- *El puesto de aduanas de destino F también transmitirá los datos de información SafeTIR a la IRU para confirmar el final de la operación TIR.*

QUIÉN	Autoridades competentes (y **Titular**)
CUÁNDO	En caso de accidente/irregularidad ocurrido durante un transporte TIR (y **campo 5 completado antes de iniciar el transporte**)
QUÉ	Informe certificado (Proceso verbal de constatación)

El informe certificado deberá permanecer en el Cuaderno TIR y, si es posible, se adjuntará un informe policial.

Campo 01: Nombre/s y lugar/es de la/s oficina/s de Aduanas de salida

Campo 04: Registro del número de vehículo y/o contenedor

Campo 05: Se deberá completar con los datos del Titular (preferiblemente sellado)

Campo 06: Marcar si los precintos se encuentran intactos o no

Campo 07: Marcar si el/los compartimento/s de carga o contenedor/es está/n intacto/s o no lo está/n

Campo 08: Observaciones/comentarios

Campo 09: Seleccionar o marcar si: parece que no falta ninguna mercancía; o bien faltan (M) o están destrozadas (D) las mercancías indicadas en los campos 10 a 13, como se menciona en el campo 12

Campo 10: a) Compartimento de carga
b) Marcas de identificación en los bultos

Campo 11: Número y tipo de bultos, descripción de las mercancías

Campo 12: Indicar M si faltan o D si están destrozadas

Campo 13: Observaciones - indicar las cantidades que faltan o que se han destrozado

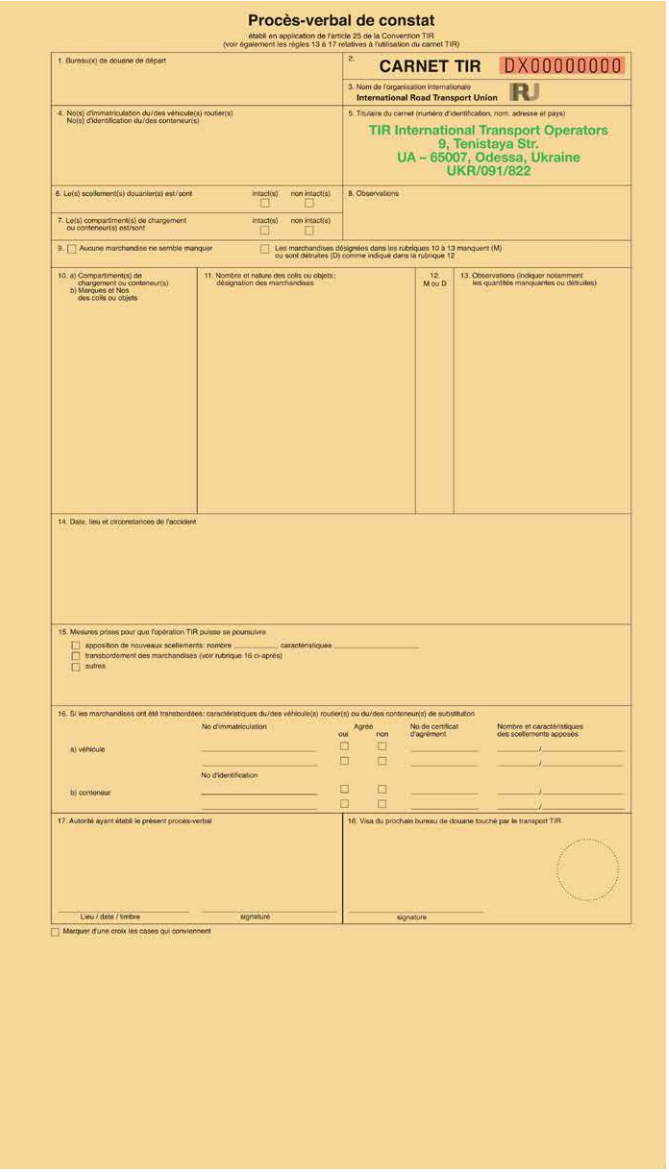
Campo 14: Fecha, lugar y circunstancias del accidente (descripción detallada)

Campo 15: Medidas adoptadas para que pueda continuar la operación TIR (elegir y marcar). Colocación de nuevos precintos: número de precintos y características; Transbordo de mercancías a otro vehículo/contenedor (en ese caso, ver campo 16); Otros

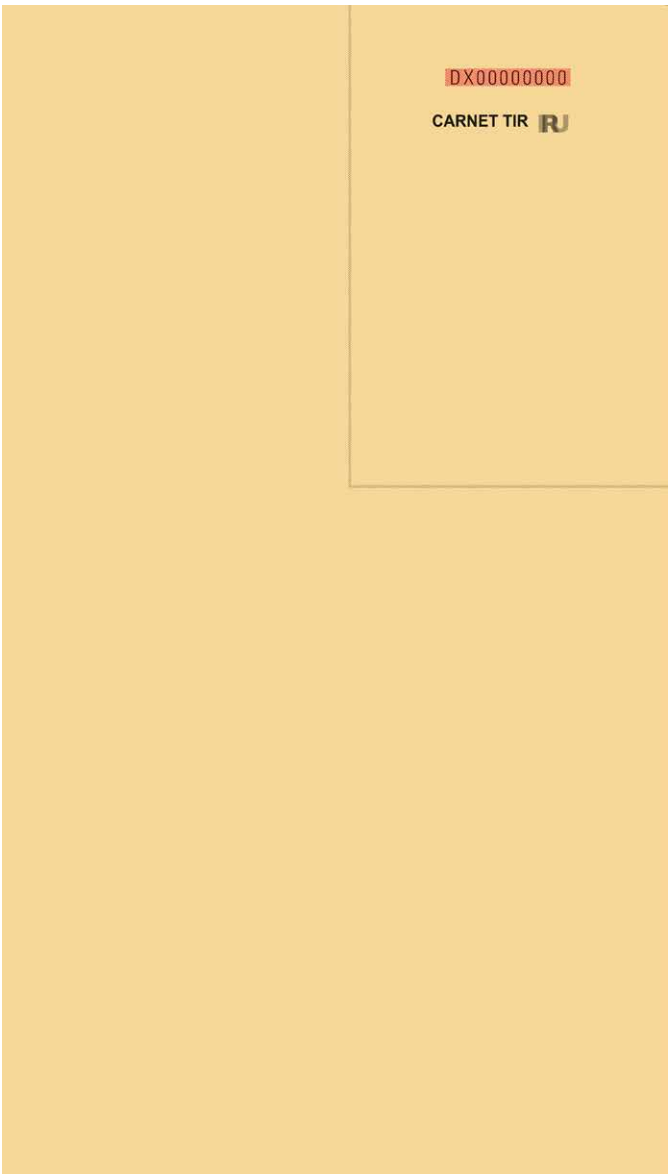
Campo 16: Si ha habido transbordo de mercancías a otro vehículo/contenedor, detallar aquí las características. a) Vehículo - indicar número de matrícula. Si procede, marcar si el vehículo tiene Certificado de Autorización o no e indicar el número y características de los precintos colocados. Si se colocan las mercancías en un nuevo contenedor, detallar las características, igual que para el vehículo, en campo 16(b)

Campo 17: Lugar, fecha, sello, firma y datos de la autoridad que ha completado el informe certificado

Campo 18: Visado (sello y firma) de la siguiente oficina de Aduanas relacionada con la operación TIR. Si se declara pérdida o destrucción de mercancías, pero aún quedan mercancías para entregar, se deberá modificar el Manifiesto de Mercancías del Cuaderno TIR y el número de precinto en todos los talones que queden del Cuaderno TIR, al igual que en la matriz 2 (campo 4) correspondiente


Procès-verbal de constat
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ
2. CARNET TIR DX00000000
3. Nom de l'organisation internationale
International Road Transport Union
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s)
No(s) d'identification du/des conteneur(s)
5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays)
TIR International Transport Operators
9, Tenistaya Str.
UA – 65007, Odessa, Ukraine
UKR/091/822
6. Le(s) scellement(s) douanier(s) est/sont intact(s) ☐ non intact(s) ☐
7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est/sont intact(s) ☐ non intact(s) ☐
8. Observations
9. ☐ Aucune marchandise ne semble manquer
☐ Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s)
b) Marques et Nos des colis ou objets
11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises
12. M ou D
13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident
15. Mesures prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre
☐ apposition de nouveaux scellements: nombre _____ caractéristiques _____
☐ transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après)
☐ autres
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution
No d'immatriculation
Agréé oui ☐ non ☐
No de certificat d'agrément
Nombre et caractéristiques des scellements apposés
a) véhicule
No d'identification
b) conteneur
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal
Lieu / date / timbre
signature
18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR
signature
☐ Marquer d'une croix les cases qui conviennent



QUIÉN	Aduanas
CUÁNDO	Cuando las autoridades aduaneras hayan retenido el Cuaderno TIR (por ejemplo, si el Cuaderno TIR no es válido)
QUÉ	Tarjeta separable en la parte de atrás del Cuaderno TIR
ACCIONES	Poner un sello de aduanas, firmar y arrancar la tarjeta, entregarla al conductor y retener el Cuaderno TIR hasta que finalice la investigación aduanera

IRU
La Voie-Creuse 16, CP 44
CH-1211 Geneva 20, Switzerland
+41-22-918 27 00 (tel)
+41-22-918 27 41 (fax)
iru@iru.org

iru.org

Asociación del Transporte Internacional por Carretera
C/ Fernández de la Hoz, 78- entreplanta
28003 Madrid, España
+34-91-451-48 07 (tel)
+34-91-395-28 23 (fax)
info@astic.net

www.astic.net

©2023 IRU I-0353-2 (es)